

**BG** ПРОТОЧНИ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ



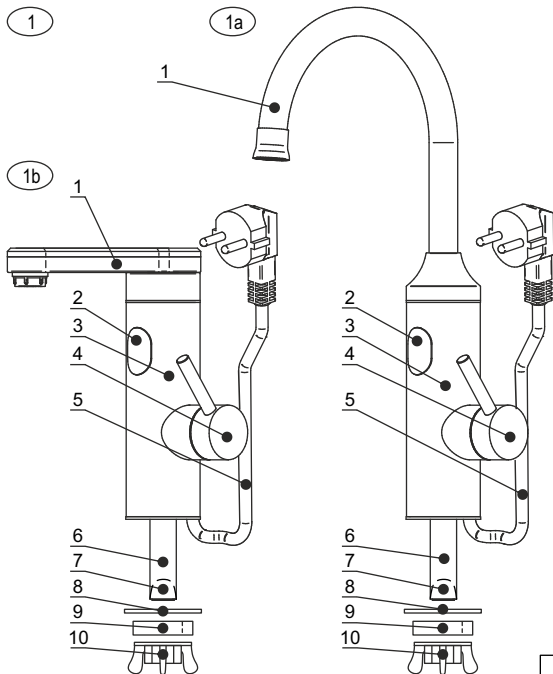
ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА МОНТИРАНЕ ВЪРХУ МИВКА ИЛИ ПЛОТ  
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТИРАНЕ, ПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ, ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

**EN** INSTANTANEOUS WATER HEATERS



DESIGNED FOR INSTALLATION ON A SINK OR ON A COUNTERTOP  
MANUAL FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE, WARRANTY CONDITIONS

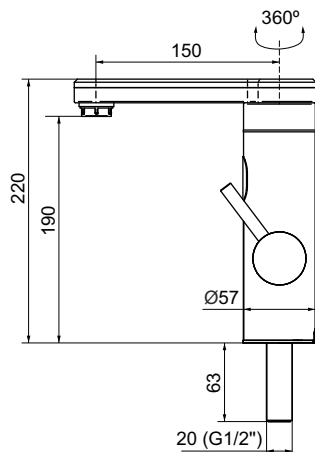
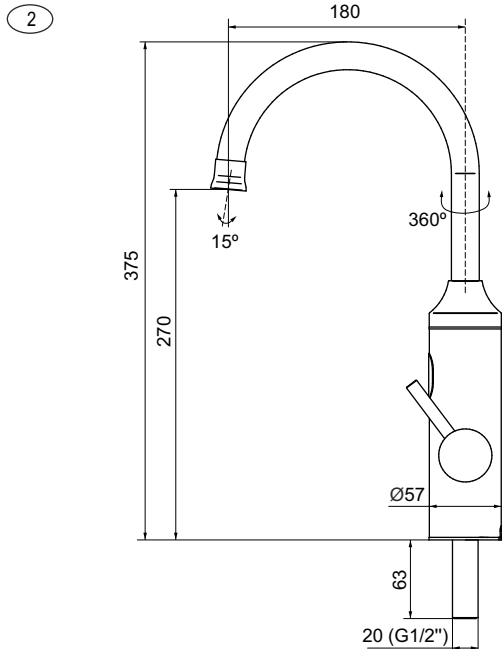


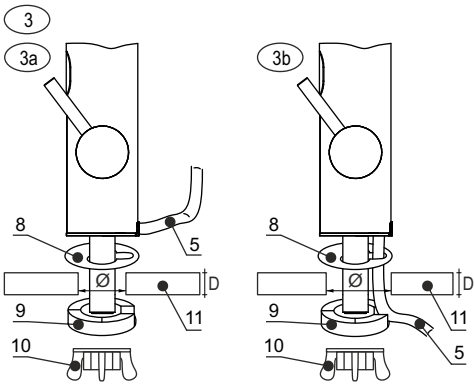


	BG	EN
1	Лебедка	Winch
2	Дисплей	Display
3	Корпус	Body
4	Кран	Tap
5	Захранващ шнур	Power cord
6	Вход студена вода	Inlet cold water
7	Филтър	Filter
8	Уплътнител	Gasket
9	Дистанционер	Spacer
10	Крилчатa гайка	Wing nut
11	Мивка / Плот	Sink / Countertop
12	Аератор	Aerator

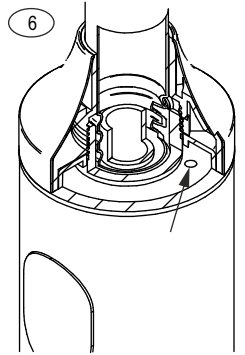
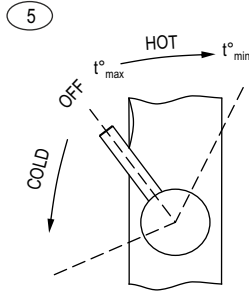
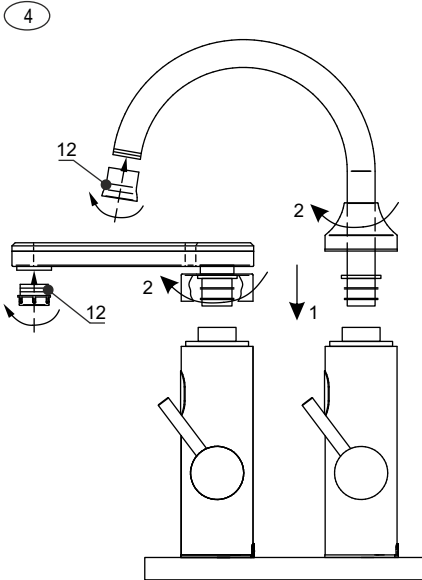
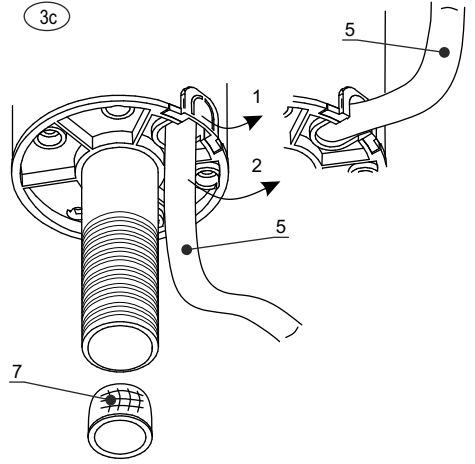
I		E31	E32
II		1a	1b
III	[W]	3300	
IV	[V~]	230	
V	[MPa]	0	
VI			
VII	[MPa]	0.1-0.6	
VIII	[l/min]	1	1.5
IX	[°C]	11	
X	[°C]	50	40
XI		IPX4	

	BG	EN
I	Модел	Model
II	Фиг.	Fig.
III	Номинална мощност	Rated power
IV	Номинално напрежение	Rated voltage
V	Номинално налягане	Rated pressure
VI	Параметри на входящата вода	Inlet water parameters
VII	Налягане	Pressure
VIII	Дебит	Flow
IX	Температура	Temperature
X	Температура на изходящата вода	Outlet water temperature
XI	Степен на защита от проникване на вода	Degree of protection against water penetration





D	∅
max 28 mm	20-40 mm



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди монтиране и ползване на водонагревателя, прочетете внимателно тази инструкция!

## **БЕЗОПАСНОСТ, ОСНОВНИ ИЗИСКВАНИЯ**

Преди да пристъпите към монтиране и пускане в действие на водонагревателя е задължително да се запознаете с пълния текст на тази книжка. Тя е предназначена да Ви запознае с водонагревателя, с правилата за правилното и безопасно му ползване, с минималните необходими дейности по поддържането и обслужването му. Освен това, ще трябва да предоставите тази книжка за ползване от лицата, които ще

монтират и евентуално ремонтират уреда в случай на повреда. Монтирането на водонагревателя и проверката на функционалността му не са гаранционно задължение на продавача и/или производителя.

Запазете тази книжка на подходящо място за бъдещото ѝ ползване. Спазването на правилата, описани в нея е част от мерките за безопасно ползване на уреда и е едно от гаранционните условия.

**ВНИМАНИЕ!** Водонагревателят е предназначен за ползване само за битови цели, в домакинството и служи за затопляне на вода от общата водопроводна мрежа, чиито състав и показатели са в обхвата на определените от наредбите стойности, свързани със законодателството за водите.

**ВНИМАНИЕ!** Водонагревателят трябва да се монтира и ползва съгласно изискванията на тази инструкция само в помещения без минусови температури, с нормална противопожарна обезопасеност и в условия, отговарящи на степента на защитата му против проникване на вода. В противен случай ще се предизвика дефектиране на уреда, което може да представлява опасност и което поради това, че не е спазена тази инструкция за монтиране и ползване няма да бъде в обхвата на гаранционните задължения на производителя или търговеца.

**ВНИМАНИЕ!** Монтирането на водонагревателя и свързването му към водопроводната инсталация се извършва в съответствие с изискванията на инструкциите от тази книжка и актуалните местни норми. Налягането на водата във водопровода трябва да бъде не по-малко от 0,1 МРа и не по-голямо от 0,6 МРа.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Забранява се уреда да се монтира така, че да работи под налягане!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ЗАБРАНЕНО Е запусването на лебедката на уреда.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Забранява се монтирането към изхода на корпуса на уреда на каквато и да е комплектовка или водопроводна част, различна от предоставената или препоръчаната от производителя лебедка! Ползването на друга лебедка Е ЗАБРАНЕНО!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Водонагревателите са с отворен изход към атмосферата и категорично се ЗАБРАНЯВА свързването към изходящата им тръба на спирателна арматура! Неспазването на това изискване ще доведе до разрушаване на уреда!

**ВНИМАНИЕ!** Свързването на водонагревателя е само към контакт от изправна електрическа инсталация и се извършва в съответствие с изискванията на инструкциите в тази книжка и нормативните документи. Не свързвайте уреда към електрическата инсталация преди да напълните водосъдържателя му с вода! Неизпълнение на тези изисквания ще направи уреда опасен, при което е забранено ползването му!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е щепселът на хранящия шнур да се присъедини САМО към изправен, влагозащитен и правилно, включително и защитно, свързан контакт със защитни пластини тип „Шуко“/френски тип.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При повреда на хранящия шнур и/или щепсел

**ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** се обърнете към най-близката, оторизирана от продавача или производителя сервисна фирма, за извършване на необходимите действия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Този уред може да се използва от деца на възраст 3 години и повече и лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако те са наблюдавани или инструктирани относно употребата на уреда по безопасен начин и са наясно със свързаните опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и обслужването от потребителя не трябва да се извършва от деца, освен ако те не са под наблюдение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При ползването на уреда има опасност от изгаряне с гореща вода!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не докосвайте уреда и неговото управление с мокри ръце ако сте боси, или стъпили на мокро място!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При ползване на уреда е **ЗАБРАНЕНО** да се запушва лебедката така, че да се намалява дебита на протичащата вода, защото по този начин ще предизвикате повишаване на водното налягане във водосъдържателя, а това може да доведе до задействане на вградения предпазен клапан. Отстраняването на подобна повреда не е в обхвата на гаранционните задължения на производителя или търговеца.

**ВНИМАНИЕ!** Периодично трябва да се проверява за евентуално намаляване на сечението на лебедката, запушването на филтъра и/или аератора предизвикано най-вероятно от отлагане на варовик. При констатиране на такова, варовикът трябва внимателно да бъде отстранен.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Задължително е периодичното почистване на разпръскващите отвори на аератора на лебедката – виж раздел „Поддържане и профилактика на уреда“.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При вероятност от понижаване на температурата в помещението, където е водонагревателят, под 0 °C е задължително водата от водосъдържателя му да се източи – виж раздел „Поддържане и профилактика на уреда“. **ЗАБРАНЕНО** е включването на уреда при съмнение, че водата в него е замръзнала.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Забранено е уреда да се захранва от друг водонагревател или система!

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Водонагревателя трябва да се монтира във вертикално положение върху хоризонтална повърхност. В противен случай ще влошите безопасността и функционалността на уреда!


## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Този уред е маркиран в съответствие с Директивата за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (WEEE). Когато се погрижите, след изчерпване на работния му ресурс, този уред да бъде изхвърлен по правилния начин, Вие ще помогнете за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и здравето на хората.



Символът  върху уреда или върху документите, приложени към уреда показва, че този уред не трябва да се третира като битов отпадък. Вместо това той трябва да се предаде в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на този уред се обърнете към Вашата местна градска управа, към Вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, от който сте закупили уреда.



Символът  върху опаковката или в етикета върху нея означава, че всички части на опаковката на продукта трябва да бъдат разделно предадени или изхвърлени на обозначените за тях места.

## ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ

Водонагревателят е предназначен за монтиране върху мивка или плот и ползване в битови условия, в домакинствата, свързва се към общата водопроводна инсталация за студена вода и осигурява затоплена вода за миене само за мястото (мивката/плота), където е монтиран. Високата ефективност на уреда се дължи и на това, че водата се затопля в момента на протичането ѝ през водосъдържателя.

Водонагревателите са два основни модела

- Модел Е31 – с метална лебедка и мощност 3,3 kW;
- Модел Е32 – с пластмасова лебедка и мощност 3,3 kW;

На Фиг. 1 и 2 са показани общият вид и размерите на водонагревателите. Производителят си запазва правото за промени в общия вид на водонагревателя и комплектите, при запазване на безопасността и функционалността на уреда.

## МОНТИРАНЕ И СВЪРЗВАНЕ НА УРЕДА КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА ИНСТАЛАЦИЯ

**ВНИМАНИЕ!** Изводът на захранващия водонагревателя водопровод трябва да бъде под мивката/плота.

**ВНИМАНИЕ!** Ако плота няма отвор то такъв трябва да се пробие. За диаметъра на отвора се взима в предвид мястото на електрическият контакт, предназначен за водонагревателя, което определя дали входящата тръба и шнурът трябва да преминат през отвора. Максималните диаметър на отвора и дебелина на мивката/плота, върху който може да се монтира водонагревателя са дадени на таблицата от (Фиг.3).

**ВНИМАНИЕ!** Ако диаметърът на отвора на мивката/плота не е достатъчен, за да премине щепсела на захранващия шнур, когато контакта е предназначен за водонагревателя е под мивката/плота, е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО правоспособен електротехник да разглоби щепсела и след монтиране на водонагревателя, да сглоби правилно щепсела към шнура.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Водонагревателя трябва да се монтира във вертикално положение върху хоризонтална повърхност. В противен случай ще влошите безопасността и функционалността на уреда!

Има два начина на монтаж в зависимост от мястото на електрическият контакт, предназначен за водонагревателя:

- Ако контакта е **НАД** мивката/плота монтирането се извършва според (Фиг.3а). Преди това внимателно пречупете/отрежете пластмасовото капаче в долния край на корпуса на , за да остане захранващият шнур над мивката/плота (Фиг. 3с).
- Ако контакта е **ПОД** мивката/плота монтирането се извършва според (Фиг. 3б). Шнура трябва е прекаран през уплатнението.
- Пристягането на гайката трябва да е достатъчно, за да осигури неподвижност на корпуса на водонагревателя при употреба и невъзможност от прокапване на вода в отвора през уплътнението.
- Завийте лебедката към корпуса (Фиг. 4).
- Поставете крана на водонагревателя в позиция "OFF" (Фиг. 5)
- Осигурете гъвкаво водопроводно съединение (мека връзка) с подходяща дължинта (съединение с дължина 50см е включена в опаковката на водонагревателя) и го свържете с крана на водопроводния извод за студена вода и входа за вода на водонагревателя.
- За осигуряване на херметичността на съединенията може да се ползва тефлонова лента или друг подходящ неин замесител.
- За затягането може да се ползва подходящ гаечен ключ, като се внимава, да не се претезатнат съединенията.
- Проверете за водоплътност на съединенията като отворите крана на водопроводния извод, като преди това сте взели необходимите мерки за предотвратяване последициата от евентуално прокапала вода от съединенията.

**Водосъдържателят на водонагревателя се напълва с вода**, като крана се завърти в посока обратна на движението на часовниковата стрелка до край (посока "COLD", Фиг.5). Изчака се докато от лебедката потече силна и плътна струя вода. Докато тече студена вода от лебедката, отново проверете съединенията за водоплътност. След това крана се затваря – завърта се по посока на движението на часовниковата стрелка до положение "OFF", Фиг.5. Поради това, че уредът е с отворен изход (водосъдържателят е постоянно свързан с атмосферата през изходящата си тръба), след затварянето на крана е възможно от лебедката да доизтече известно количество вода докато се изпразни изходящата система на водонагревателя. Това не е дефект и количеството изтичаща вода е минимално.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ненапълването на водосъдържателя с вода ще предизвика дефектиране на водонагревателя.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Последициата, предизвикани от неспазването на изискванията на този раздел, не са в обхвата на гаранционните задължения на производителя и продавача и са за сметка на неспазалия изискванията на тази инструкция.

## СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ИНСТАЛАЦИЯ

Проточните водонагреватели са със степен на защита срещу поражение от електрически ток Клас I.

Токовият кръг от електрическата инсталация, към който ще бъде свързан уреда, трябва да е трипроводен – фазов, неутрален и защитен проводници. Всички краища на проводниците от токовия кръг за уреда трябва да бъдат правилно свързани в главното захранващо ел. табло и в

контакта, в който се пръседиства водонагревателя към електрическата инсталация. Защитният проводник на инсталацията не трябва нкъде да бъде прекъсван по пътя си от уреда до главното захранващо ел. табло.

Проводниците от електрическата инсталация до контакта трябва да бъдат със сечение най-малко 2.5 mm<sup>2</sup> всеки. Предпазителят във фазовият контур трябва да бъде 16 А.

Електрическата инсталация в помещението, където ще бъде монтиран водонагревателя, трябва да е изградена в съответствие с изискванията на действащите наредби.

Препоръчваме, с цел да се избегне опасност, да се обърнете към правоспособен електротехник, за проверка на електрическата инсталация и контакта предназначен за водонагревателя.

Водонагревателите са с фабрично присъединен към уреда захранващ шнур с щепсел. Последният е комбиниран тип „Шуко“-френски тип и може да се разглобява. Разглобяването на щепсела се налага, само когато контакта предназначен за водонагревателя се намира под мивката и диаметъра на отворът е недостатъчен за преминаването на щепсела през него.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Разглобяването и сглобяването на щепсела се извършва само от правоспособен електротехник и не е задължение на търговеца и/или производителя, и не е предмет на гаранционното обслужване.

Свързването на уреда към електрическата инсталация се извършва, като щепселът на захранващия шнур се присъедини към изправен и правилно свързан контакт със защитни пластини тип „Шуко“ или френски тип (със защитен шифт). Контактът трябва да е разположен на такова място, че да бъде предпазен от евентуално напръскване или обливане с течности, от кондензиране на влага по него и по присъединения към него щепсел, и така, че да бъде лесно достъпен след монтирането на водонагревателя в работното му положение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неспазването на изискванията за свързване към електрическата инсталация може да доведе до намаляване безопасността на уреда, при което е забранено той да се ползва. Последствията не са в обхвата на гаранционните задължения на производителя и продавача и са за сметка на неспазилите изискванията на тази инструкция.

**ВНИМАНИЕ!** Монтираният и свързан с водопроводната и електрическата мрежа водонагревател трябва да се пусне в експлоатация като се изпита за функционалност. Монтирането, свързването на уреда и изпитването за функционалност не са гаранционни задължения на производителя или търговеца и не са предмет на гаранционното обслужване.

## ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

Водонагревателят може да се включи в работен режим САМО след като предварително е напълнен с вода. **ПРОВЕРЕТЕ!** Проверката се извършва, като при изключено електрическо захранване към уреда се завърти крана в посока обратна на часовниковата стрелка (посока "COLD" Фиг. 5). Изчакава се до протичането на пълтна струя вода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ако от лебедката не протече вода, има вероятност системата да е заглушена. В такъв случай се забранява ползването на уреда – вижте раздел „Поддържане и профилактика“.

Включването в работен режим на напълнен с вода и свързан към електрическата инсталация водонагревател се извършва

с преместването на крана в посока по часовниковата стрелка (посока "HOT" Фиг. 5). В зависимост от отклонението на крана и след достигане на определен дебит на изтичащата вода, последната стабилизира температурата си след около 15-30 с.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** За настройване на температурата на водата препоръчваме да имате в предвид, че при по-малък дебит на водата, температурата е по висока, а при по-голям дебит – температурата се понижава.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Дисплей показва отчетеното от вграденият температурен сензор, относително изменение на температурата на изходящата вода. Сензорът не е средство за измерване.

При всички водонагреватели е възможно при силно понижаване на дебита на преминаващата през уреда вода вграденият хидравличен прекъсвач да изключи нагревателите. С увеличаване силата на протичащата вода нагревателите ще се включат отново.

След приключване ползването на топла вода от уреда, затворете крана и изчакайте водата от лебедката да се доизтече.

## ПОДДЪРЖАНЕ И ПРОФИЛАКТИКА НА УРЕДА

В уреда е вграден специален клапан, предпазващ конструкцията от евентуално повишаване на налягането във водосъдържателя. Ако все пак възникне такава ситуация, уплатнението на клапана ще се размести или излезе и от отвеждащия водата отвор на клапана ще протече вода - Фиг. 6

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ЗАБРАНЕНО е запущането на лебедката на уреда или блокирането на уплатнението на отвора на тръбата на предпазния клапан!

При протичане на вода от отвора на тръбата на предпазния клапан е **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** веднага:

- Да прекратите ползването на уреда като затворите крана (спрете протичащата през уреда вода).
- Да изключите уреда от електрическото захранване като извадите щепсела на захранващия шнур от контакта.
- Да се обърнете към най-близката оторизирана от производителя/търговеца сервисна база.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Последствията от протичане на вода от тръбата на предпазния клапан не са в обхвата на гаранционните задължения на производителя и/или продавача и са за сметка на неспазилите изискванията на тази инструкция.

За запазване качествата на уреда в районите с варовита вода Ви препоръчваме периодично, да се почиства отложения по филтъра и аератора варовик. Тази услуга не е елемент от гаранционните задължения на производителя и/или продавача.

При вероятност от спадане на температурата в помещението, където е монтиран водонагревателят под 0 °С, водата във водосъдържателя му трябва да се източи като:

- Изключва се електрическият нагревател като се изважда щепселът на захранващия шнур от контакта.
- Завърта се кранът в посока "HOT" и се изчака докато от лебедката започне да тече само студена вода.
- Водонагревателят се разединява от водопровода, задържа се известно време във вертикално положение с входа за студена вода надолу и се изчака до пълното източване на водата от водосъдържателя на уреда.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При източване на водата от водосъдържателя на уреда е необходимо да се вземат всички необходими мерки за предотвратяване на щети от изтеклата от него вода.

В случай, че от входящата тръба на уреда не протече вода е необходимо, да се обърнете към специалист за отстраняване на запушилите системата частици (най-вероятно варовик).

Повишаването на налягането на водата във водосъдържателя на уреда е следствие на неспаждането на изискванията за монтиране и ползване на уреда – монтиране на уреда за работа под налягане, запушване на изхода на тръбата за топла вода, нередовно почистване на отложения варовик в районите с варовита вода, замръзване на водата и други подобни. Подмяната на уплатнението на предпазния клапан не е гаранционно задължение на търговеца и/или производителя.

Външната обвивка, металните и пластмасовите части на водонагревателя могат да се почистват само при използването на леко навлажнена мека памучна тъкан, без използването на агресивни и/или абразивни вещества и препарати. Преди почистването на уреда Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО той да бъде изключен от електрозахранването с изваждане от контакта на щепсела на захранващия шнур. **ЗАБРАНЕНО Е** почистването на уреда да се извършва с помощта на генератор на пара. Особено внимание трябва да се обърне на предотвратяване на навлажняване на дисплея. Водонагревателят може да бъде включен отново в работен режим само след пълното отстраняване на евентуалната влага.

При ползването и поддържането на уреда, пазете метализираната табелка с данните и фабричния (серийния) номер на уреда. В случай, че я разлепите от уреда, я съхранете заедно с гаранционната карта, защото само по тях може да се идентифицира закупеният от Вас продукт.

## НЕИЗПРАВНОСТИ

В случай, че водонагревателят не затопля водата, проверете дали щепселът на захранващия шнур е включен в контакта, дали крана е в позиция "HOT".

В случай, че електрическото захранване е в ред, но водата в уреда не се затопля (възможно е дисплеят както да свети, така и да не свети), прекъснете електрическото захранване към уреда и се обадете в най-близката оторизирана сервизна фирма.

В случай, че от смесителя, при напълно отворен кран за топла вода, няма изтичане или струята на водата е по-слаба от нормалното, проверете дали не е запушен филтъра на входа на водонагревателя, дали не е запушен аератора на изхора на лебедката, дали частично или изцяло не е затворен спирателният кран във водопроводния клон към уреда, дали не е спряно централното водоподаване. Ако всички гореизброени са изправни, изключете уреда от електрическото захранване и се обадете в най-близката оторизирана сервизна фирма.

При повреда на която и да е част на водонагревателя и необходимост от подмяната ѝ с нова, последната трябва да бъде одобрена от производителя на водонагревателя. Задължително е да се обърнете към компетентен в тази област специалист, като препоръчваме той да бъде представител на производителя, на продавача или да е оторизирана от тях сервизна фирма. Монтирането на неподходяща и/или неодобрена лебедка/аератор е опасно! **ЗАБРАНЕНО Е ползването на уреда.**

## ГАРАНЦИЯ, ГАРАНЦИОНЕН СРОК, ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Гаранцията, гаранционните условия, гаранционният срок, валидността на гаранцията на закупения водонагревател и

сервизните задължения на продавача и производителя в продължение на гаранционния срок на уреда са описани в гаранционната карта на уреда. При закупуването на уреда, тази карта трябва да бъде попълнена и подписана от продавача и купувача. Запазете гаранционната карта на сигурно място.

Във всички случаи са в сила и приложимите закони, наредби и другите нормативни документи, третиращи правата и задълженията на потребителя, продавача и производителя, и техните взаимоотношения, касаещи се до закупения водонагревател, неговото монтиране, ползване, обслужване и поддържане.

Специалисти и правоспособни лица по смисъла на тази книжка с инструкции, и на гаранционната карта на закупения продукт по отношение на монтирането на продукта и пускането му в действие, са лицата с подходящи образование, квалификация и правоспособност, които са представители на фирма, имаща предмет на дейност и актуална практика в областта на монтирането, обслужването, поддържането и ремонтирането на битови уреди.

При необходимост от обслужване и сервизиране на уреда се обръщайте към оторизираните от продавача и/или производителя сервизни фирми, описани в приложения списък.

**СПАЗВАНЕТО НА ИЗИСКВАНИЯТА НА ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ Е ПРЕДПОСТАВКА ЗА БЕЗОПАСНАТА РАБОТА НА ЗАКУПИЯ ОТ ВАС ПРОДУКТ И Е ЕДНО ОТ ГАРАНЦИОННИТЕ УСЛОВИЯ.**

**ЗАБРАНЯВАТ СЕ ВСЯКАКВИ ПРОМЕНИ И ПРЕУСТРОЙСТВА ОТ СТРАНА НА ПОТРЕБИТЕЛЯ ИЛИ ОТ УПЪЛНОМОЩЕНИ ОТ НЕГО ЛИЦА В КОНСТРУКЦИЯТА НА ПРОДУКТА. ПРИ КОНСТАТИРАНЕ НА ТАКИВА ДЕЙСТВИЯ АВТОМАТИЧНО ОТПАДАТ ГАРАНЦИОННИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ПРОДАВАЧА.**

**В СЛУЧАЙ НА НЕОБХОДИМОСТ СЕ ОБРЪЩАЙТЕ КЪМ ОТОРИЗИРАНИТЕ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ПРОДАВАЧА СЕРВИЗНИ ФИРМИ, ПОСОЧЕНИ В ПРИЛОЖЕНИЯ СПИСЪК ИЛИ НА САЙТА НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ПРОДАВАЧА.**

**ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ СИ ЗАПАЗВА ПРАВОТО НА КОНСТРУКТИВНИ ПРОМЕНИ БЕЗ ПРЕДИЗВИСТИЕ, КОИТО НЕ ВЛОШАВАТ БЕЗОПАСНОСТТА НА ПРОДУКТА.**



<https://eldominvest.com/bg/services.html>



**WARNING! Before installation and operation with the appliance, read carefully the present manual!**

### KEY REQUIREMENTS FOR SAFETY

Before starting the installation of your appliance and its operation it is compulsory to read carefully the text of the instructions booklet. It is designed to familiarize you with the unit, with the rules for its proper and safe use and the minimum activities necessary to maintain and service it. Furthermore, you will need to provide this

guide for use by persons who will install and repair the unit in case of failure. Installation and commissioning of the unit is not a warranty obligation of the seller and/or manufacturer. Keep this guide in a suitable place for future reference. Compliance with the rules helps for safety use of the appliance and is one of the warranty terms and conditions.

**ATTENTION!** The water heater is intended for use only for domestic purposes in the household and is used to heat water from common water supply network, which composition and features comply with the specified values in water quality legislation.

**ATTENTION!** The water heater must be installed and used according to requirements in current manual only in premises without freezing temperatures, with normal fire security and in conditions satisfying its protection level against water penetration. Otherwise, it shall damage the appliance and because it is a violation of these instructions for installation and use it shall not be covered by the manufacturer or retailer warranty obligations.

**ATTENTION!** Installation of the water heater and connection to the water supply network should be performed in accordance with the instructions in present manual and local regulations in force. The water pressure in the water supply system should be higher than 0.1 MPa and lower than 0.6 MPa.

**WARNING!** It is FORBIDDEN to install the appliance to operate under pressure!

**WARNING!** IT IS PROHIBITED to clog winch of the appliance.

**WARNING!** It is prohibited to mount to the outlet of the unit's body any part, other than the winch provided or recommended by the manufacturer! The use of another winch is PROHIBITED!

**WARNING!** Water heaters are produced with an open outlet to the atmosphere and it is absolutely PROHIBITED to connect their outlet pipe to the stop water tap or fittings. Failure to comply with this requirement shall destroy the appliance!

**ATTENTION!** The connection of the water heater is only to a socket of a suitable electrical installation and is carried out in accordance with the requirements of the instructions in this booklet and regulatory documents. Do not connect the device to the electrical installation before filling its water tank with water! Failure to comply with these requirements will make the device dangerous, in which case its use is prohibited!

**WARNING!** The power cord plug MUST ONLY be connected to an upright, moisture-proof and properly, including protectively, connected socket with "Schuko"/French type protective plates.

**WARNING!** In the event of damage to the power cord and/or plug, you MUST contact the nearest service company authorized by the seller or manufacturer to perform the necessary actions.

**WARNING!** This appliance can be used by children aged 3 years and over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they have been supervised or instructed in the use of the appliance in a safe way and are aware of the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and service

should not be carried out by children unless they are supervised.

**WARNING!** When using the device there is a risk of burns with hot water!

**WARNING!** Do not touch the device and its control with wet hands if you are barefoot or stepped on a wet place!

**WARNING!** When using the device, it is FORBIDDEN to block the winch in such a way as to reduce the flow rate of the flowing water, because in this way you will cause an increase in the water pressure in the water container, which may lead to the activation of the built-in safety valve. The repair of such damage is not covered by the manufacturer's or dealer's warranty obligations.

**ATTENTION!** Periodically it should be checked for possible reduction of winch cross-section, clogging of the filter and/or aerator most likely caused by limescale deposits. If this is found, the limescale must be carefully removed.

**WARNING!** It is mandatory to periodically clean the spray holes of the winch aerator - see the "UNIT MAINTENANCE AND PREVENTION" section.

**WARNING!** If the temperature in the room where the water heater is located is likely to drop below 0 °C, it is mandatory to drain the water from its water tank - see the "UNIT MAINTENANCE AND PREVENTION" section. IT IS FORBIDDEN to turn on the device if it is suspected that the water in it is frozen.


**WARNING!** It is forbidden to feed the device from another water heater or system!

**WARNING!** The water heater must be installed in a vertical position on a horizontal surface. Otherwise, you will impair the safety and functionality of the device!


## ENVIRONMENTAL PROTECTION

This appliance is marked according to the European directive concerning waste electric and electronic equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the enclosed documents indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



The symbol  on the packaging or in the label on it means that all parts of the packaging of the product must be separately handed over or disposed of in the places indicated for them.

## TECHNICAL DESCRIPTION

The water heater is designed to be installed on a sink or countertop and used in domestic conditions, in households, it connects to the common water supply network for cold water and provides heated washing water only for the place (sink/countertop) where it is installed. The high efficiency of the device is also due to the fact that the water is heated at the moment of its flow through the water container. Water heaters are of two main models

- Model E31 – with metal winch and power 3.3 kW;
- Model E32 – with plastic winch and power 3.3 kW;

Fig. 1 and 2 show the general appearance and dimensions of the water heaters. The manufacturer reserves the right to make changes in the general appearance of the water heater and its accessories, while preserving the safety and functionality of the device.

## INSTALLATION AND CONNECTION OF THE DEVICE TO THE WATER SUPPLY NETWORK

**ATTENTION!** The outlet of the water supply to the water heater must be under the sink/countertop.

**ATTENTION!** If the sink/countertop does not have a hole, one must be drilled. The diameter of the opening takes into account the location of the electrical socket intended for the water heater, which determines whether the inlet pipe and the supply cord must pass through the opening. The maximum diameter of

the opening and thickness of the surface on which the water heater can be installed are given in the table of (Fig.3).

**ATTENTION!** If the diameter of the sink/countertop hole is not wide enough to pass the power cord plug through when the water heater power supply socket is under the sink/countertop, a qualified electrician **MUST** disassemble the plug and, after installing the water heater, properly reassemble the plug to the cord.

**WARNING!** The water heater must be installed in a vertical position on a horizontal surface. Otherwise, you will impair the safety and functionality of the device!

There are two installation methods depending on the location of the electrical socket intended for the water heater:

- If the socket is **OVER** the sink/countertop, the installation is carried out according to (Fig.3a). Before doing so, carefully break/cut the plastic cap at the lower end of the water heater body to leave the power cord above the sink/countertop (Fig. 3c).
- If the socket is **UNDER** the sink/countertop, the installation is carried out according to (Fig. 3b). The cord must be passed through the gasket.
- The tightening of the wing nut must be sufficient to ensure that the water heater body is immobile while use and that water cannot drip into the hole through the gasket.
- Screw the winch to the body (Fig. 4).
- Place the tap of the water heater in the "OFF" position (Fig.5)
- Provide a flexible water connection of suitable length (a 50cm long connection is included in the water heater package) and connect it to the cold water supply outlet and the water inlet of the water heater.
- Teflon tape or another suitable substitute can be used to ensure the tightness of the joints.
- A suitable wrench can be used for tightening, taking care not to overtighten the joints.
- Check the watertightness of the connections by opening the tap at the water outlet, having previously taken the necessary measures to prevent the consequences of possible leaking water from the connections.

**The water tank of the water heater is filled with water** by turning the tap counterclockwise to the end ("COLD" direction, Fig.5). Wait until a strong and dense stream of water flows from the winch. While cold water is flowing from the winch, recheck the connections for water leakages. After that, the tap is closed - it is turned clockwise to the "OFF" position, Fig.5. Due to the fact that the unit has an open outlet (the water container is permanently connected to the atmosphere through its outlet pipe), after closing the tap, it is possible for a certain amount of water to leak from the winch until the outlet system of the water heater is emptied. This is not a defect and the amount of water leaking is minimal.

**WARNING!** Failure to fill the water tank with water will cause the water heater to malfunction.

**WARNING!** The consequences caused by failure to comply with the requirements of this section are not covered by the warranty obligations of the manufacturer and the seller and are at the expense of the failure to comply with the requirements of this instruction.

## CONNECTION TO THE POWER SUPPLY NETWORK

Instantaneous water heaters have Class I degree of protection against electric shock.

The mains circuit of the electrical installation, to which the appliance will be connected, must be three-wire - phase, neutral and protective wires. All the extremities of wires in the appliance circuit must be properly connected to the main power switchboard and in the socket where the water heater is connected to the electrical power supply installation. The protective conductor of the installation must not be interrupted anywhere on its way from the appliance to the main power switchboard.

The wires from the electrical installation to the socket must have a cross-section of at least 2.5 mm<sup>2</sup> each. The fuse in the phase circuit must be 16A.

The electric installation to which the heater will be connected must be built in accordance with the requirements of the applicable statutes and local regulations in force.

We recommend, in order to avoid danger, that you contact a qualified electrician to check the electrical installation and the socket intended for the water heater.

The water heaters have a factory-connected power cord with a plug. The latter is a combined "Shuko"-French type and can be disassembled. Disassembling of the plug is necessary only when the socket intended for the water heater is located under the sink and the diameter of the hole is insufficient for the plug to pass through it.

**WARNING! The disassembly and reassembly of the plug is only carried out by a qualified electrician and is not an obligation of the dealer and/or manufacturer, and is not subject to warranty service.**

The appliance is connected to the electrical installation by connecting the plug of the power cord to an upright and properly connected socket with protection plates of the "Shuko" type or French type (with a protective pin). The socket must be located in such a place that it is protected from possible splashing or pouring of liquids, from moisture condensing on it and on the plug connected to it, and so that it is easily accessible after installing the water heater in its working position.

**WARNING!** Failure to comply with the requirements for connection to the electrical installation may lead to a decrease in the safety of the device, in which case it is prohibited to use it. The consequences are not covered by the warranty obligations of the manufacturer and the seller and are at the expense of the person who does not comply with the requirements of this instruction.

**ATTENTION!** The water heater installed and connected to the water and power supply networks must be put into operation after being tested for functionality. Installation, connection of the device and functional testing are not warranty obligations of the manufacturer or dealer and are not subject to warranty service.

## HOW TO USE THE APPLIANCE

The water heater can be put into operation **ONLY** after it has been previously filled with water. **CHECK IT OUT!** The check is carried out by turning the tap counterclockwise (direction "COLD" Fig. 5) when the electrical supply to the device is turned off. Wait until a thick stream of water flows.

**WARNING!** If no water comes out of the winch, there is a possibility that the system is clogged. In such a case, the use of

the device is prohibited - see the "Maintenance and prevention" section.

A water heater filled with water and connected to the electrical installation is put into operation by turning the tap clockwise ("HOT" direction Fig. 5). Depending on the deviation of the tap and after reaching a certain flow rate of the outgoing water, the latter stabilizes its temperature after about 15-30 s.

**NOTE!** To adjust the water temperature, we recommend that you keep in mind that with a smaller water flow rate, the temperature is higher, and with a larger flow rate, the temperature decreases.

**NOTE!** The display shows the relative change in the outgoing water temperature as reported by the built-in temperature sensor. The sensor is not a measuring device.

With all water heaters, it is possible for the built-in hydraulic switch to turn off the heaters when the flow rate of the water passing through the device is greatly reduced. As the flow of water increases, the heaters will turn on again.

After using hot water from the device, close the tap and wait for the water from the winch to drain.

## DEVICE MAINTENANCE AND PREVENTION

A special valve (relief valve) is built into the device, protecting the structure from a possible increase in pressure in the water container. If such a situation does occur, the valve seal will shift or come off and water will flow from the valve's drain hole - Fig. 6

**WARNING!** It is FORBIDDEN to block the device's winch or block the seal of the opening of the safety valve pipe!

When water flows from the opening of the safety valve pipe, it is MANDATORY immediately:

- Stop using the appliance by closing the tap (stop the water flowing through the appliance).
- Disconnect the appliance from the electrical supply by removing the plug of the power cord from the socket.
- Contact the nearest manufacturer/dealer authorized service company.

**WARNING!** The consequences of water leaking from the safety valve pipe are not covered by the warranty obligations of the manufacturer and/or seller and are at the expense of the person who does not comply with the requirements of this instruction.

To preserve the quality of the device in areas with calcareous water, we recommend that you periodically clean the limescale deposits on the filter and the aerator. This service is not part of the warranty obligations of the manufacturer and/or seller.

If the temperature in the room where the water heater is installed is likely to drop below 0 °C, the water in its water tank must be drained as:

- Turn off the electric heater by removing the plug of the power cord from the socket.
- Turn the tap in the "HOT" direction and wait until only cold water starts to flow from the winch.
- The water heater is disconnected from the water supply, held for some time in a vertical position with the cold water inlet down and waited until the water is completely drained from the water container of the device.

**WARNING!** When draining the water from the appliance's water container, it is necessary to take all necessary measures to prevent damage from water leaking from it.

In the event that water does not flow from the inlet pipe of the device, it is necessary to contact a specialist to remove the

particles clogging the system (most likely limestone).

The increase in water pressure in the water container of the device is a consequence of non-compliance with the requirements for installation and use of the device - installation of the device for working under pressure, clogging of the outlet of the hot water pipe (winch), irregular cleaning of the deposited limestone in areas with calcareous water, water freezing and the like. Replacement of the relief valve seal is not a warranty obligation of the dealer and/or manufacturer.

The outer shell, metal and plastic parts of the water heater can only be cleaned using a slightly moistened soft cotton fabric, without the use of aggressive and/or abrasive substances and preparations. Before cleaning the device, it is MANDATORY to disconnect it from the power supply by removing the plug from the socket. IT IS FORBIDDEN to clean the device using a steam generator. Particular attention should be paid to preventing the display from getting wet. The water heater can be put back into operation only after the possible moisture has been completely removed.

When using and maintaining the device, keep the metal plate with the data and the factory (serial) number of the device. In case you peel it off the device, keep it together with the warranty card, because they are the only way to identify the product you purchased.

## MALFUNCTIONS

In the event that the water heater does not heat the water, check that the plug of the power cord is plugged into the socket, that the tap is in the "HOT" position.

In the event that the power supply is OK, but the water in the unit does not heat up (the display may or may not light up), disconnect the power supply to the unit and call the nearest authorized service company.

In the event that there is no flow from the winch, with the hot water tap fully open, or the water stream is weaker than normal, check whether the water heater inlet filter is blocked, whether the winch outlet aerator is blocked, whether the shut-off valve in the water supply network to the appliance is partially or completely not closed, whether the central water supply has been stopped. If all of the above are correct, disconnect the unit from the power supply and call the nearest authorized service company.

In the event of damage to any part of the water heater and the need to replace it with a new one, the latter must be approved by the manufacturer of the water heater. It is mandatory to contact a specialist competent in this field, and we recommend that he be a representative of the manufacturer, the seller or a service company authorized by them. Installing an unsuitable and/or unapproved winch/aerator is dangerous! It is FORBIDDEN to use the device.

## WARRANTY, WARRANTY PERIOD AND WARRANTY CONDITIONS

The warranty, warranty conditions, warranty period, warranty validity for purchased appliance and service related manufacturer or vendor liabilities during the appliance warranty period are listed in the appliance warranty form. When buying the appliance the warranty form must be filled and signed both by seller and buyer. Keep the warranty form in a secure place.

In all instances shall be in force the applicable laws, regulations and other legislation dealing with the rights and obligations of consumer, seller and manufacturer, and their relationships related

to purchased water heater, its installation, use, servicing and maintenance.

Warranty term is determined by seller and is in force only for the geographical territory of the country.

Warranty is valid only if the appliance:

- Is installed according to the requirements for installation and operation.
- Is used only as per designed purpose and in accordance with the installation and operation manual.

Warranty consists of free of charge repair of all factory defects, which may arise during the warranty term. Repair is performed by service specialists, authorized by seller.

Warranty is not valid for damages, caused by:

- Improper transportation
- Improper storage
- Improper usage
- Parameters of water, different from the admissible norms for quality of drinking water, and particularly if the composition of chlorides is more than 250 mg/l; the electrical conductivity is less than 100  $\mu\text{S/cm}$  and pH is outside of 6,5-8 for water heaters with enameled water tanks; the electrical conductivity is more than 200  $\mu\text{S/cm}$  for water heaters with water tanks made of chrome-nickel steel.
- Supply voltage, different than the unit's rated voltage.
- Damages due to freezing of water.
- Elemental perils, disasters and other force majeure circumstances.
- Non observance of the installation and operation manual.
- In cases, when a non authorized person has tried to repair any kind of a defect.

In the above cases the defect will be repaired against relative payment.

Warranty shall not apply to normal wear parts and components of the device, parts that are being removed during normal use, lighting and signal lamps and the like, changing the color of external surfaces, change of shape, size and location of parts and components that are exposed to impact and conditions that are not considered normal use.

Lost profits, tangible and intangible damages caused by temporary inability to use the device during its prevention and repair shall not be covered by the warranty.

COMPLIANCE WITH THE REQUIREMENTS OF THIS INSTRUCTION MANUAL IS A PREREQUISITE FOR SAFE OPERATION OF YOUR PURCHASED PRODUCT AND IS ONE OF THE WARRANTY TERMS AND CONDITIONS.

IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO THE USER OR ANY AUTHORIZED BY HIM PERSON TO UNDERTAKE ANY CHANGES IN THE PRODUCT DESIGN AND STRUCTURE. ANY FINDING OF SUCH ACTIONS OR ATTEMPTS SHALL AUTOMATICALLY RENDER VOID ALL WARRANTY LIABILITIES OF SELLER OR PRODUCER.

IN CASE OF NECESSITY FOR SERVICE SEEK ONLY MANUFACTURER AUTHORIZED SERVICE COMPANIES LISTED IN THE ANNEXED FORM.

THE MANUFACTURER PRESERVED HIS RIGHT TO STRUCTURAL CHANGES WITHOUT NOTICE WHERE SUCH SHALL NOT AFFECT PRODUCT SAFETY.





ELDOM		v230802		Продуктов фиш и информация / Product fiche and information <b>Водоподгреватели / Water heaters</b>					
I Товаров профил / Load profile II Клас на енергийна ефективност при подгряване на вода / Water heating energy efficiency class III Енергийна ефективност при подгряване на вода / Water heating energy efficiency [%] IV Годишно потребление / Annual electricity consumption [kWh/annum] V Предварителна настройка на термостата / Thermostat temperature presetting [°C] VI Дневно потребление на електроенергия / Daily electricity consumption [kWh] VII Топлоакмулиращ обем / Storage volume [l] VIII Количество на смесената вода при 40°C / Mixed water at 40°C [l] IX Енергийна ефективност при подгряване на вода / Water heating energy efficiency [%]							Ниво на шум Sound power level  15 [dB]		
		Регламент / Regulation EU 812/2013			Регламент / Regulation EU 814/2013				
<b>Модел / Model</b>	<b>I</b>	<b>II</b>	<b>III</b>	<b>IV</b>	<b>V</b>	<b>VI</b>	<b>VII</b>	<b>VIII</b>	<b>IX</b>
E31	XXS	A	40	465	-	-	-	-	39,6
E32	XXS	A	40	465	-	-	-	-	39,6
<p><b>BG</b> При монтиране, ползване, обслужване и поддържане на продукта е задължително спазването на изискванията, описани в книжката с инструкциите за монтиране и ползване, и гаранционната карта на продукта. След изчерпване на работния ресурс на продукта е задължително спазването на изискванията на действащите нормативни документи, отнасящи се до правилното му демонтиране, изхвърляне и рециклиране, и опазването на хората, и околната среда.</p> <p><b>EN</b> During product installation, use, service, and maintenance it is compulsory to comply strictly with all instructions in the user guide for installation and usage, as well as with product warranty card. Once the product lifetime is terminated it must be dumped in accordance with the provision of legislation in force concerning its correct disassembly, disposal, and recycling, as well protection of mankind and the environment.</p>									